

## **CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO (“CGC”)**

### **della**

### **Associazione svizzera per la tecnica della saldatura (di seguito “ASS”)**

#### **1 APPLICABILITÀ E VALIDITÀ**

- 1.1** Salvo diversamente concordato espressamente per iscritto, le presenti CGC si applicano a tutte le offerte, a tutti i servizi nonché ai rapporti contrattuali che ne derivano tra ASS e i clienti.
- 1.2** Il contratto tra il cliente e ASS viene stipulato con la conferma da parte di ASS, che può avvenire per iscritto, tramite Internet, e-mail o fax, o in qualsiasi altra forma che consenta di fornire una prova testuale.
- 1.3** Con la stipula del contratto, il cliente riconosce il carattere vincolante delle CGC.
- 1.4** In caso di contraddizioni, i singoli contratti e i relativi allegati prevalgono sulle presenti CGC.
- 1.5** Eventuali modifiche alle presenti CGC, qualsiasi deroga alle stesse e tutte le condizioni commerciali integrative o diverse del cliente sono valide solo se espressamente accettate per iscritto da ASS.
- 1.6** Le offerte di ASS che non prevedono una scadenza per l'accettazione da parte del cliente non sono vincolanti.

#### **2 SERVIZI**

- 2.1** Le presenti CGC si applicano a tutti i servizi forniti da ASS, in particolare per quanto riguarda la tecnica dei materiali, la certificazione, la formazione e l'ispettorato (“servizi”).
- 2.2** Le prestazioni sono determinate nel contratto individuale o risultano dalla conferma d'ordine e/o dall'offerta di ASS.
- 2.3** Nell'ambito dell'erogazione dei propri servizi, ASS decide in piena autonomia e in via definitiva in merito alle modalità operative, al luogo di adempimento nonché ai metodi e ai mezzi ausiliari impiegati.
- 2.4** ASS può affidare tutti i servizi o una parte di essi a un mandatario o a un subappaltatore. Il cliente autorizza ASS a comunicare al mandatario o al subappaltatore tutte le informazioni utili per l'esecuzione dei servizi affidati. Il cliente concede ad ASS il diritto di sostituzione.

#### **3 OBBLIGHI DEL CLIENTE**

##### **3.1 INFORMAZIONI GENERALI**

- 3.1.1** Il cliente garantisce a proprie spese che ASS disponga di tutti i materiali del cliente, dei campioni dei prodotti, degli oggetti di test, degli accessi, degli ausili, delle informazioni nonché dei documenti necessari in tempo utile e nelle condizioni richieste per l'erogazione del servizio. I materiali del cliente, i campioni dei prodotti e gli oggetti di test devono essere identificabili in modo univoco.
- 3.1.2** Qualora sia utile ai fini dell'erogazione del servizio, il cliente mette gratuitamente a disposizione di ASS personale adeguatamente qualificato, istruito e autorizzato, nonché locali adeguati.

**3.1.3** Il cliente deve garantire ad ASS l'accesso tempestivo agli impianti e alle attrezzature.

**3.1.4** Il cliente adotta tutte le misure necessarie per eliminare o risolvere potenziali difficoltà, criticità o impedimenti all'erogazione dei servizi.

**3.1.5** Il cliente è tenuto a rispettare tutte le disposizioni di legge e contrattuali in materia di protezione e a garantire che anche i partecipanti ai corsi o agli esami le rispettino, compreso l'uso corretto dei dispositivi di protezione individuale e dei dispositivi di sicurezza.

**3.1.6** Il cliente informa immediatamente ASS di qualsiasi cambiamento delle condizioni operative che possa influire sul sistema di gestione, sui servizi, sui prodotti, sui processi o sulla natura nonché sulla portata delle attività del cliente. La violazione dell'obbligo di informazione può comportare la revoca di eventuali certificati. Inoltre, il cliente è tenuto a informare ASS in merito a eventuali discrepanze rilevate nell'ambito di audit interni effettuati dal cliente, dai suoi partner commerciali o dalle autorità pubbliche.

**3.1.7** Il cliente è tenuto a eliminare i difetti riscontrati da ASS e/o a fornire istruzioni ad ASS in merito alle ulteriori azioni da intraprendere. I costi correlati a tali difetti e alla relativa risoluzione sono a carico del cliente.

## **3.2 TECNICA DEI MATERIALI**

**3.2.1** ASS esamina i materiali ricevuti dal cliente in base al contratto individuale.

**3.2.2** Salvo diversamente ed espressamente concordato, i materiali del cliente che non possono più essere utilizzati a seguito di prove sui materiali rimangono presso ASS. Il cliente ha il diritto di ispezionare i relativi materiali. Dopo tale ispezione, o se il cliente non effettua l'ispezione nonostante il termine ragionevole fissato da ASS, quest'ultima ha il diritto di smaltire i relativi materiali del cliente.

## **3.3 CERTIFICAZIONE**

**3.3.1** ASS verifica, certifica e monitora costantemente il rispetto dei requisiti di certificazione secondo le norme e i regolamenti di riferimento per il personale e le imprese, inclusa l'implementazione delle relative modifiche ("certificazione" o "servizi di certificazione").

**3.3.2** L'ufficio di certificazione di ASS deve essere informato tempestivamente circa eventuali modifiche che potrebbero essere rilevanti ai fini dei requisiti di certificazione.

**3.3.3** Il cliente adotta tutte le misure necessarie per: (i) eseguire la valutazione e il monitoraggio (se necessario), inclusa la verifica della documentazione e dei registri, l'accesso alle attrezzature pertinenti, alla/e sede/i, al/ai reparto/i e al personale, nonché ai subappaltatori del cliente; (ii) esaminare i reclami; (iii) far partecipare osservatori, se del caso.

**3.3.4** Le richieste relative alla certificazione possono essere presentate solo in conformità con l'ambito di validità della certificazione.

**3.3.5** La certificazione non può essere utilizzata in modo tale da screditare l'ufficio di certificazione di ASS. Non è consentito rilasciare dichiarazioni sulla certificazione che ASS potrebbe considerare fuorvianti o ingiustificate.

**3.3.6** In caso di sospensione, revoca o cessazione della certificazione (in particolare a causa del mancato rispetto dei requisiti di certificazione), l'utilizzo di tutto il materiale pubblicitario che fa riferimento alla certificazione viene sospeso e vengono adottate le misure richieste dal programma di certificazione (ad es. la restituzione dei documenti di certificazione) e tutte le altre misure necessarie.

**3.3.7** Per quanto riguarda le certificazioni aziendali, deve essere conservata la documentazione di tutti i reclami presentati al cliente in merito alla conformità ai requisiti di certificazione. Il cliente è inoltre tenuto ad (i) adottare misure appropriate in relazione a tali reclami nonché a (ii) documentare eventuali difetti riscontrati nei prodotti o che possono essere rilevanti ai fini della certificazione. Su richiesta, tali documenti devono essere messi a disposizione di ASS.

## **4 FORMAZIONE ED ESAMI**

**4.1** Il cliente deve garantire che i partecipanti al corso o all'esame si comportino in modo corretto e non disturbino durante il corso o l'esame. Un comportamento corretto comprende in particolare: rispettare gli orari e le date dei corsi, interagire con rispetto con il personale e gli altri partecipanti, non utilizzare dispositivi che possono disturbare (come ad es. telefoni cellulari), trattare con cura gli spazi, il mobilio e i materiali forniti, seguire le indicazioni delle autorità e le istruzioni del personale, nonché il regolamento interno vigente.

**4.2** Il cliente deve assicurarsi che i partecipanti al corso o all'esame siano assicurati contro gli infortuni e dispongano di una copertura assicurativa sufficiente.

## **5 PREZZI E CONDIZIONI DI PAGAMENTO**

**5.1** I prezzi indicati al cliente comprendono tutte le fasi, fino al completamento del servizio. Poiché i prezzi si basano sulle tariffe in vigore al momento della presentazione dell'offerta, ASS si riserva il diritto di adeguare i prezzi. ASS può inoltre aumentare la remunerazione se (i) l'entità dell'incarico o le informazioni fornite dal cliente cambiano, (ii) la situazione effettiva del cliente non corrisponde a quella inizialmente illustrata ad ASS e sulla base della quale è stata redatta la relativa offerta (iii) o vi è un onere supplementare dovuto ad azioni od omissioni del cliente. Il cliente verrà informato di un eventuale aumento della remunerazione.

**5.2** Per le attività che vanno oltre l'offerta o che si rendono necessarie a causa di eventuali anomalie riscontrate, viene addebitata una remunerazione supplementare.

**5.3** Inoltre, ASS si riserva il diritto di richiedere un compenso aggiuntivo in base alle tariffe vigenti per ordini urgenti, cancellazioni o eventuali modifiche delle date e degli orari dei servizi.

**5.4** Salvo diversamente concordato, tutti i prezzi si intendono al netto delle spese (ad es. spese di viaggio e vitto), dell'IVA o di altre imposte dovute nel rispettivo Paese.

**5.5** Salvo diversamente concordato, tutte le fatture sono esigibili e pagabili entro 30 giorni dalla data di fatturazione (di seguito "data di scadenza").

**5.6** In caso di ritardi nei pagamenti da parte del cliente ASS può, a propria discrezione, subordinare l'erogazione di ulteriori servizi al saldo delle fatture in sospeso o al pagamento anticipato da parte del cliente, oppure recedere parzialmente o completamente dal contratto senza ulteriore preavviso nonché terminare eventuali certificazioni.

**5.7** I pagamenti devono essere effettuati dal cliente entro il termine concordato, senza alcuna detrazione per pagamenti in contanti, sconti, spese, tasse, imposte, dazi doganali e simili.

## **6 DISPOSITIVI E PROPRIETÀ INTELLETTUALE**

**6.1** Tutti gli utensili, le apparecchiature di collaudo, i dispositivi di controllo e di prova o apparecchiature simili specificamente prodotte o acquistate da ASS per l'adempimento del contratto rimangono di proprietà di ASS, anche se il cliente ne ha pagato interamente o parzialmente i costi.

**6.2** Tutti i diritti sulla proprietà intellettuale esistente o derivante dall'adempimento del contratto, in particolare certificati, brevetti, marchi, disegni, diritti d'autore, know-how e tutti gli altri diritti sui beni immateriali registrati o non registrati relativi a servizi e prodotti di ASS restano di sua proprietà o di terzi autorizzati. Salvo espressamente concordato per iscritto tra le parti, ASS non concede al cliente alcun diritto di proprietà intellettuale.

**6.3** Qualora il cliente metta a disposizione di terzi copie dei documenti di certificazione, tali documenti devono essere riprodotti nella loro interezza o in conformità con le specifiche del programma di certificazione.

**6.4** Se il cliente viola la proprietà intellettuale di terzi e ASS viene chiamata in causa a tal riguardo, il cliente deve manlevare completamente ASS, indipendentemente da eventuali responsabilità.

## 7 PROTEZIONE DEI DATI

**7.1** Il trattamento dei dati personali in relazione ai servizi è soggetto alla dichiarazione sulla protezione dei dati di ASS. La dichiarazione sulla protezione dei dati illustra le modalità di trattamento dei dati personali da parte di ASS, anche in relazione ai servizi, e contiene in particolare informazioni sulle finalità del trattamento dei dati personali, sulle modalità di trasmissione dei dati presso ASS e sui diritti delle persone interessate in relazione ai dati personali. La dichiarazione sulla protezione dei dati è disponibile online all'indirizzo <https://www.svs.ch/it/protezione-dei-dati/>. Con la stipula del contratto, il cliente accetta il trattamento dei propri dati personali in conformità con la dichiarazione sulla protezione dei dati.

**7.2** ASS invia al cliente informazioni e offerte proprie e di aziende partner, ad esempio sotto forma di e-mail e opuscoli pubblicitari. Con la stipula del contratto, il cliente accetta che le relative comunicazioni possano essere inviate anche in modalità elettronica.

**7.3** Questi messaggi e il loro invio possono anche essere personalizzati per fornire al cliente solo le informazioni che potrebbero essere presumibilmente di suo interesse. Ciò vale in particolare per i servizi di ASS che, nell'ambito delle presenti CGC, costituiscono parte integrante dei servizi di ASS come prestazioni personalizzate. Al fine di offrire al cliente un'esperienza di utilizzo il più possibile personalizzata, ASS può analizzare i dati comportamentali e transazionali insieme ai dati personali già presenti. Ulteriori informazioni su tale profilazione e sui diritti del cliente sono disponibili anche nella dichiarazione sulla protezione dei dati di ASS.

## 8 RISERVATEZZA / COMUNICAZIONE

**8.1** Salvo non espressamente previsto nelle presenti CGC o nel contratto individuale, le parti si impegnano a trattare con la massima riservatezza l'esistenza e il contenuto del contratto e delle presenti CGC e a garantire che le loro società affiliate, il relativo personale, i rappresentanti, i fornitori di servizi (ad es. subfornitori) e i consulenti facciano altrettanto, a meno che (i) la divulgazione sia richiesta dalle leggi e dalle disposizioni vigenti o (ii) le informazioni contenute nelle CGC o nel contratto diventino di dominio pubblico senza che vi sia una responsabilità o una violazione dell'obbligo di riservatezza da parte di una delle parti.

**8.2** ASS ha il diritto di utilizzare idee, concetti e procedure acquisiti nell'ambito della fornitura dei propri servizi, da sola o insieme al personale del cliente, nell'erogazione dei propri servizi, garantendo la riservatezza nei confronti di altri clienti.

## **9 GARANZIA, RESPONSABILITÀ, LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITÀ**

**9.1** ASS garantisce che i servizi e la relativa qualità siano conformi alle specifiche convenute. Tutti i servizi concordati vengono forniti con la dovuta diligenza. Tuttavia, ASS non fornisce alcuna garanzia che i servizi o gli oggetti, le persone o i processi correlati siano idonei per uno scopo previsto o per l'uso previsto dal cliente.

**9.2** I servizi e i relativi risultati si riferiscono esclusivamente allo stato degli oggetti, delle persone o dei processi testati al momento dell'erogazione del servizio. In termini di entità e procedure di test applicabili, i servizi vengono erogati come concordato espressamente con il cliente nel contratto individuale. È espressamente esclusa qualsiasi responsabilità da parte di ASS per l'utilizzo dei risultati dei servizi da parte del cliente.

**9.3** I servizi di ASS vengono forniti sulla base delle informazioni e dei documenti forniti dal cliente o su suo incarico e sono destinati esclusivamente a vantaggio del cliente. Né ASS né i suoi dirigenti, il personale o i subappaltatori sono responsabili nei confronti del cliente o di terzi per qualsiasi tipo di azione intrapresa od omessa sulla base dei servizi forniti.

**9.4** Eventuali difetti nell'erogazione dei servizi devono essere comunicati per iscritto ad ASS immediatamente, al più tardi entro 15 giorni dalla fornitura del servizio (illustrando i fatti alla base delle circostanze e fornendo una motivazione adeguata). Il cliente deve concedere ad ASS il tempo e le opportunità che questi, a sua ragionevole discrezione, ritenga necessari per eliminare i difetti, ad esempio mediante una nuova erogazione del servizio; in caso contrario, ASS è sollevata dall'obbligo di eliminazione dei difetti.

**9.5** ASS non è responsabile per servizi non forniti, completamente o parzialmente, nella misura in cui ciò sia direttamente o indirettamente dovuto a eventi che esulano dal controllo di ASS.

**9.6** Il periodo di garanzia è di 12 mesi dall'erogazione del servizio.

**9.7** È esclusa qualsiasi altra garanzia o garanzia ulteriore da parte di ASS, compresa qualsiasi garanzia implicita di efficienza funzionale generale, commerciabilità o idoneità per uno scopo specifico.

**9.8** Indipendentemente da qualsiasi altra disposizione delle presenti CGC o del contratto individuale, compresi tutti i documenti correlati, e nella misura consentita dalla legge, ASS non sarà in alcun caso responsabile nei confronti del cliente per mancati guadagni, interruzioni dell'attività, mancato utilizzo, perdita di ordini, danni causati da ritardi o reclami dei clienti del cliente per tali danni o per danni indiretti o consequenziali di qualsiasi tipo in relazione al contratto, sia in base al diritto contrattuale, alla responsabilità extracontrattuale (inclusa la negligenza), alla responsabilità legale o per qualsiasi altro motivo legale.

**9.9** I rimedi giuridici previsti dalle presenti CGC e dal contratto sono esclusivi e la responsabilità di ASS derivante dal contratto o a esso correlata, da atti illeciti (compresa la negligenza), da garanzie, esenzioni, responsabilità causale o qualsiasi altra causa giuridica è limitata al 100% del prezzo del contratto concordato. La suddetta limitazione di responsabilità non si applica in caso di negligenza grave o dolo di ASS. La responsabilità per i danni causati da negligenza semplice è completamente esclusa.

**9.10** Le parti sono tenute a stipulare un'adeguata assicurazione di responsabilità civile.

**9.11** Il cliente si impegna a risarcire franco per franco e a manlevare ASS per danni, costi, spese e imposte derivanti da rivendicazioni di terzi, indipendentemente dalla colpa o dalla conoscenza, senza eccezioni.

## **10 ENTRATA IN VIGORE, DURATA E DISSETTA DEL CONTRATTO**

- 10.1** Il contratto entra in vigore con la conferma di cui al punto 1.2 delle presenti CGC.
- 10.2** Il contratto dura fino alla data di scadenza indicata, se prevista, oppure fino al completamento dell'incarico; in caso contrario, è a tempo indeterminato.
- 10.3** Se il contratto è a tempo indeterminato, ASS può recedere in qualsiasi momento.
- 10.4** Per i servizi concernenti la formazione, qualora il numero di partecipanti sia insufficiente, l'offerta può essere annullata da ASS. L'annullamento deve avvenire al più tardi 7 giorni prima dell'inizio del corso.
- 10.5** Se il cliente recede dal contratto prima della relativa scadenza, è tenuto a corrispondere ad ASS il compenso concordato fino alla scadenza del contratto. Inoltre, qualsiasi risoluzione anticipata del contratto da parte del cliente che non si basi su un motivo importante è considerata una disdetta in tempo inopportuno. In tal caso, ASS ha il diritto di richiedere il risarcimento dei danni che ne derivano.

## **11 DISPOSIZIONI VARIE**

- 11.1** Tutte le comunicazioni o altre notifiche indirizzate a una parte ai sensi delle presenti CGC o in relazione alle stesse o al contratto devono essere effettuate per iscritto. Le comunicazioni si considerano recapitate al momento della consegna di persona o della consegna di una lettera raccomandata.
- 11.2** Qualora una delle disposizioni delle presenti CGC o del contratto dovesse risultare o diventare totalmente o parzialmente inefficace o inapplicabile, ciò non pregiudica la validità delle restanti disposizioni o della parte restante delle disposizioni. Le disposizioni inefficaci o inapplicabili devono essere sostituite da una disposizione che si avvicini il più possibile allo scopo originariamente perseguito dalle parti.
- 11.3** Il cliente non può cedere le presenti CGC, il contratto o qualsiasi diritto od obbligo derivante da essi senza previo consenso di ASS.
- 11.4** Nessuna delle parti può compensare i crediti derivanti dal contratto o a esso correlati con eventuali crediti nei confronti di un'altra parte.
- 11.5** Le CGC sono disponibili nella versione tedesca originaria e sono tradotte in diverse lingue. In caso di contraddizioni fa fede la versione tedesca.

## **12 FORO COMPETENTE E DIRITTO APPLICABILE**

- 12.1** Il foro competente esclusivo per le controversie derivanti dal contratto o a esso correlate, comprese le controversie relative alla stipula, all'effetto giuridicamente vincolante, alla modifica e alla risoluzione, è Basilea.
- 12.2** Il contratto è soggetto al diritto sostanziale svizzero, senza l'applicazione di convenzioni internazionali, in particolare delle disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci.